

**Art. 2.** Bij wijze van overgangsmaatregel mogen de producten, die niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 maart 1992, als gewijzigd bij artikel 1, 2° van dit besluit, maar wel met de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 maart 1992, zoals die van kracht waren voor de wijziging bij artikel 1, 2° van dit besluit, in de handel blijven zolang de voorraad strekt.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. M AELVOET

**Art. 2.** A titre transitoire, les produits qui ne satisfont pas aux dispositions de l'arrêté royal du 3 mars 1992, modifiées par l'article 1<sup>er</sup>, 2°, du présent arrêté, mais qui sont conformes à celles de l'arrêté royal du 3 mars 1992, dans leur version en vigueur avant la modification par l'article 1<sup>er</sup>, 2°, du présent arrêté, peuvent rester dans le commerce jusqu'à épuisement des stocks.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
Mme M. AELVOET

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST CONSUMENTENZAKEN**

N. 2002 — 2717

[C — 2002/11251]

**20 JUNI 2002. — Koninklijk besluit  
houdende voorwaarden  
betreffende de exploitatie van zonnecentra**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het voorliggende ontwerp strekt er in hoofdzaak toe om in uitvoering van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten veiligheidsvoorwaarden vast te stellen waaraan bij de exploitatie van zonnecentra moet worden voldaan.

Deze veiligheidsvoorwaarden werden reeds gedeeltelijk vastgelegd in de wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra. Om een coherent consumentenbeleid uit te werken en in het kader van de vereenvoudiging van de reglementering werd in artikel 20 van de wet van 4 april 2001 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de veiligheid en de gezondheid van de consumenten beslist om de wet van 11 januari 1999 op te heffen met de bedoeling de veiligheidsvoorwaarden op te nemen in een uitvoeringsbesluit van de wet van 9 februari 1994.

Deze herschikking van reglementering heeft het voordeel dat de algemene voorwaarden van de wet van 9 februari 1994 automatisch van toepassing worden op de exploitatie van zonnecentra. Het gaat hier over andere over de advies- en controlestructuren, de bepalingen i.v.m. het toezicht en de strafbepalingen.

Wat de procedures betreft, werd het advies gevraagd van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten en werd het ontwerp van besluit in het kader van de Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieverordening op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij aan de Europese Commissie aangemeld.

Het voorontwerp werd aan de Raad van State voor advies voorgelegd (advies nr. 32.804/1 van 21 maart 2002). Het voorliggende ontwerp van besluit werd volledig aangepast aan dit advies.

Dit houdt onder andere in dat de opbouw van het besluit volledig werd gewijzigd, zonder dat de inhoud van het ontwerp fundamenteel werd gewijzigd. Zo werd de informatie die aan potentiële consumenten moet worden meegedeeld opgenomen in twee bijlagen, i.p.v. in de artikelen zelf en werden de artikelen herschikt zoals de Raad van State het heeft voorgesteld.

Een belangrijke wijziging ten opzichte van het voorontwerp is dat de verplichting om een opleiding te volgen, zoals bepaald was in de wet van 11 januari 1999, terug wordt opgenomen. De opleiding moet bepaald worden door de bevoegde gemeenschap.

Omdat in de wet van 11 januari 1999 een overgangsperiode was voorzien van 4 jaar waarbinnen deze opleiding moest worden gevolgd, wordt nu een overgangsperiode voorzien van 1 jaar zodat de totale periode van 4 jaar behouden blijft.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION  
PROTECTION DES CONSOMMATEURS**

F. 2002 — 2717

[C — 2002/11251]

**20 JUIN 2002. — Arrêté royal  
relatif aux conditions d'exploitation  
des centres de bronzage**

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent projet vise principalement à fixer les conditions de sécurité qui doivent être respectées en matière d'exploitation des centres de bronzage en application de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs.

Ces conditions de sécurité ont déjà été partiellement fixées dans la loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage. Afin d'élaborer une politique de protection du consommateur cohérente et dans le cadre de la simplification de la réglementation, il a été décidé à l'article 20 de la loi du 4 avril 2001 modifiant certaines dispositions relatives à la sécurité et à la santé des consommateurs d'abroger la loi du 11 janvier 1999 en vue de reprendre les conditions de sécurité dans un arrêté d'exécution de la loi du 9 février 1994.

L'avantage de cette adaptation de la réglementation est que les conditions générales de la loi du 9 février 1994 sont automatiquement d'application pour l'exploitation des centres de bronzage. Il s'agit ici notamment des structures d'avis et de contrôle, des dispositions relatives à la surveillance et des dispositions pénales.

En ce qui concerne les procédures, l'avis de la Commission pour la Sécurité des Consommateurs a été demandé et le projet d'arrêté a été notifié à la Commission européenne dans le cadre de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société d'information.

L'avant-projet a été soumis au Conseil d'Etat pour avis (avis n° 32.804/1 du 21 mars 2002). Le présent projet d'arrêté a été intégralement adapté à cet avis.

Il s'ensuit notamment que la structure de l'arrêté a été totalement modifiée sans pour autant que le contenu du projet soit fondamentalement changé. Ainsi, les informations qui doivent être communiquées au consommateur potentiel figurent dans deux annexes au lieu d'être reprises dans les articles mêmes et les articles ont été adaptés selon la proposition du Conseil d'Etat.

Une modification importante a été apportée par rapport à l'avant-projet : l'obligation de suivre une formation, telle que définie dans la loi du 11 janvier 1999, est de nouveau reprise. La formation doit être déterminée par la communauté compétente.

Etant donné que la loi du 11 janvier 1999 prévoyait une période transitoire de 4 ans durant laquelle cette formation devait être suivie, une période transitoire d'un an est à présent prévue afin que la période totale soit maintenue à 4 ans.

Een tweede belangrijk verschil met de wet van van 11 januari 1999 is dat, overeenkomstig artikel 20 van de wet van 4 april 2001, de exploitatie van automatische centra wordt toegelaten onder zeer strikte veiligheidsvoorwaarden. De bijkomende voorwaarden voor deze automatische centra zijn zodanig dat hetzelfde veiligheidsniveau wordt gegarandeerd als bij de bemande centra.

Tot slot worden een reeks algemene exploitatievoorwaarden opgelegd die van toepassing zijn op bemande en onbemande centra, zodat een kwaliteitsvolle exploitatie gegarandeerd wordt.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
Van uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,  
De Minister van Consumentenzaken,  
Mevr. M. AELVOET

ADVIES 32.804/1  
VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 28 december 2001 door de Minister van Consumentenzaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende voorwaarden betreffende de exploitatie van zonnecentra", heeft op 21 maart 2002 het volgende advies gegeven :

Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de regeling inzake de exploitatie van zonnecentra, die tot op heden was opgenomen in de wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra, te vervangen door een regeling die in ruime mate gelijklopend is met die van de voornoemde wet. Deze laatste wordt trouwens opgeheven op de in het ontwerp bepaalde datum.

De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in artikel 4 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, dat de Koning de bevoegdheid verleent om met het oog op de bescherming van de veiligheid of de gezondheid van de consument voor een categorie van producten of diensten maatregelen vast te stellen zoals bedoeld in het ontwerp.

Wat meer specifiek artikel 8 van het ontwerp betreft, wordt rechtsgrond geboden door artikel 20 van de wet van 4 april 2001 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de veiligheid en de gezondheid van de consumenten, dat onder meer bepaalt dat de wet van 11 januari 1999 wordt opgeheven "op een door de Koning te bepalen datum".

Onderzoek van de tekst  
Aanhef

In de aanhef van het ontwerp dient eerst te worden verwezen naar de twee wetten die de ontworpen regeling tot rechtsgrond strekken, en pas daarna naar de wet van 11 januari 1999 die wordt opgeheven op de datum die in het ontwerp wordt bepaald.

Het tweede en het derde lid van de aanhef moeten derhalve van plaats worden gewisseld.

Het nieuwe derde lid dient bovendien te luiden :

« Gelet op de wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra, gewijzigd bij de wet van 4 april 2001; ».

Artikel 1

1. Het verdient geen aanbeveling in een normatieve tekst onderverdelingen aan te geven met streepjes omdat zulks moeilijkheden kan opleveren onder meer wanneer naderhand wordt verwezen naar de betrokken bepalingen. Men vervange derhalve in artikel 1 van het ontwerp de streepjes door 1°, 2°, 3°, enz.

2. In de omschrijving van het begrip "zonnecentrum" na het derde streepje (lees : na 3°) worden "de ziekenhuizen en dermatologische diensten waar gebruik wordt gemaakt van ultravioletstralen ter behandeling van bepaalde huidaandoeningen" uitgezonderd. Die uitzondering heeft tot gevolg dat de beoogde ziekenhuizen en diensten worden onttrokken aan het toepassingsgebied van de ontworpen regeling. Zulks zou duidelijker tot uiting moeten worden gebracht in het ontwerp door van de betrokken uitzondering melding te maken in een afzonderlijk artikel waarin het toepassingsgebied van het ontwerp besluit wordt omschreven in plaats van die uitzondering enkel zijdelings te vermelden naar aanleiding van de omschrijving van het begrip "zonnecentrum"<sup>(1)</sup>.

Une seconde différence importante est à signaler par rapport à la loi du 11 janvier 1999 : conformément à l'article 20 de la loi du 4 avril 2001, l'exploitation des centres automatiques est autorisée sous des conditions de sécurité très strictes. Les conditions supplémentaires pour ces centres automatiques visent à garantir un même niveau de sécurité que dans les centres où il y a du personnel.

Enfin, une série de conditions d'exploitation générales est imposée. Celles-ci s'appliquent dans les centres avec ou sans personnel en vue de garantir une exploitation de qualité.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
De votre Majesté,  
le très respectueux et très fidèle serviteur,  
La Ministre de la Protection de la Consommation,  
Mme M. AELVOET

AVIS 32.804/1  
DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de la Protection de la consommation, le 28 décembre 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux conditions d'exploitation des centres de bronzage", a donné le 21 mars 2002 l'avis suivant :

Portée et fondement légal du projet

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend remplacer la réglementation relative à l'exploitation des centres de bronzage, qui figurait jusqu'à présent dans la loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage, par une réglementation dans une large mesure parallèle à celle prévue dans la loi susvisée. Cette dernière est d'ailleurs abrogée à la date fixée dans le projet.

Le règlement en projet tire son fondement légal de l'article 4 de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs qui prévoit que le Roi peut, en vue d'assurer la protection du consommateur quant à sa sécurité ou sa santé, prendre, pour une catégorie de produits ou de services, des mesures telles que celles visées par le projet.

En ce qui concerne plus particulièrement l'article 8 du projet, ce dernier trouve son fondement légal à l'article 20 de la loi du 4 avril 2001 modifiant certaines dispositions relatives à la sécurité et à la santé des consommateurs qui dispose notamment que la loi du 11 janvier 1999 est abrogée "à une date à fixer par le Roi".

Examen du texte  
Préambule

Le préambule du projet doit d'abord faire référence aux deux lois constituant le fondement légal du règlement en projet et ensuite seulement à la loi du 11 janvier 1999 qui est abrogée à la date fixée dans le projet.

Les deuxième et troisième alinéas du préambule doivent donc permuter.

Le troisième alinéa, nouveau, doit en outre s'énoncer comme suit :

« Vu la loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage, modifiée par la loi du 4 avril 2001; ».

Article 1<sup>er</sup>

1. Dans un texte normatif, il n'est pas recommandé d'indiquer les subdivisions au moyen de tirets parce que ce procédé peut être à l'origine de difficultés, notamment lorsqu'il est ultérieurement fait référence aux dispositions concernées. À l'article 1<sup>er</sup> du projet, on remplacera dès lors les tirets par 1°, 2°, 3°, etc.

2. Dans la définition de la notion de "centre de bronzage" figurant en regard du troisième tiret (lire : en regard du 3°), les "hôpitaux et services dermatologiques traitant certaines affections cutanées aux ultraviolets" font l'objet d'une exception. Cette dernière implique que les hôpitaux et services visés sont soustraits au champ d'application du règlement en projet. Il conviendrait de l'exprimer plus clairement dans le projet en inscrivant l'exception visée dans un article distinct qui définit le champ d'application de l'arrêté en projet plutôt qu'en ne mentionnant cette exception qu'indirectement dans la définition de la notion de "centre de bronzage"<sup>(1)</sup>.

Artikel 2

1. Het is onvoldoende duidelijk waaruit de "gedegen kennis" waarover de verantwoordelijke moet beschikken, precies dient te bestaan en op welke wijze die kennis dient te worden bewezen.

2. In tegenstelling tot wat in artikel 5 van de wet van 11 januari 1999 het geval is, wordt in artikel 2 van het ontwerp niet gerefereerd aan het vereiste dat de verantwoordelijke een opleiding moet "hebben gevolgd die door de gemeenschappen wordt bepaald". Vraag is of het effectief de bedoeling is van de stellers van het ontwerp om de vereisten waaraan de verantwoordelijke dient te voldoen, af te zwakken <sup>(2)</sup>. Indien dat niet het geval is, dient in artikel 2 van het ontwerp het vereiste inzake de opleiding te worden ingeschreven naar het voorbeeld van artikel 5 van de wet van 11 januari 1999, zonder dat zulks uiteraard kan inhouden dat de gemeenschappen op dat vlak verplichtingen worden opgelegd.

3. In een normatieve tekst gebruike men in beginsel geen woorden als "moeten" of "dienen te", aangezien de verplichting reeds voortvloeit uit de normatieve bepalingen zelf. Men schrijve derhalve in artikel 2 van het ontwerp: "De verantwoordelijke heeft een (gedegen kennis)...". Waar nodig dient de redactie van nog andere bepalingen van het ontwerp in die zin te worden aangepast.

Artikel 3

1. Ter wille van de leesbaarheid van het ontwerp verdient het aanbeveling de tekst die op het in artikel 3 bedoelde bord moet worden aangebracht in een bijlage I bij het ontwerp op te nemen in plaats van in artikel 3 van het ontwerp. In deze laatste bepaling volstaat het dan te verwijzen naar de tekst die is vermeld in bijlage I bij het ontwerp besluit. Vervolgens kan in een bijlage II de tekst worden opgenomen die nu nog in artikel 5, eerste lid, 2, van het ontwerp wordt weergegeven en die aan elke nieuwe consument dient te worden overhandigd.

2. Artikel 3, tweede lid, bepaalt dat de betrokken tekst "in de taal of de talen van het taalgebied waar het zonnecentrum is gelegen" moet worden gesteld.

De Raad van State, afdeling wetgeving, wijst in dat verband erop dat het taalgebruik in beginsel vrij is en dat daarmee niet in overeenstemming kan worden geacht een bepaling, zoals artikel 3, tweede lid, van het ontwerp, die handelaars verplicht uitsluitend de taal of de talen van het taalgebied te gebruiken waar zij zijn gevestigd. Wel toelaatbaar is een bepaling die handelaars ertoe verplicht in de betrokken tekst "ten minste" de taal of de talen van het betrokken taalgebied te gebruiken omdat dergelijke regeling in wezen een zaak van consumentenbescherming is.

Om toelaatbaar te zijn zou in artikel 3, tweede lid, van het ontwerp derhalve moeten worden geschreven:

"Deze tekst wordt ten minste gesteld in de taal of de talen van het taalgebied waar het zonnecentrum is gelegen" <sup>(3)</sup>.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 6, 2, van het ontwerp.

Artikel 5

1. Voor het aanduiden van de verschillende onderdelen van de opsomming van artikel 5, eerste lid, van het ontwerp gebruike men "1<sup>o</sup>", "2<sup>o</sup>", "3<sup>o</sup>", enz. in plaats van "1.", "2.", "3.", enz. <sup>(4)</sup> Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 6 en 7 van het ontwerp.

2. Bij een opsomming is het af te raden om tussenzinnen in de genummerde onderdelen in te voegen omdat zulks de eenheid van de zin verbreekt en verwijzingen bemoeilijkt als de regeling moet worden gewijzigd. Het verdient de voorkeur in dat geval een afzonderlijk lid te wijden aan de bepaling of bepalingen die in een tussenzin zijn opgenomen.

In het ontwerp is dat het geval voor de tweede zin van artikel 5, eerste lid, 4 en 5 (lees: 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>).

3. Artikel 5, eerste lid, strekt ertoe een aantal verplichtingen op te sommen die op de verantwoordelijke rusten. Ook de eerste zin van artikel 5, eerste lid, 4 (lees: 4<sup>o</sup>), moet derhalve worden geredigeerd als een verplichting ten aanzien van de verantwoordelijke, in plaats van ten aanzien van de consument.

4. Artikel 5, tweede lid, regelt onder meer het gebruik van de taal of de talen waarin de mondelinge informatie "waarvan sprake in de punten 1 en 3" (lees: "bedoeld in het eerste lid, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>") dient te gebeuren.

Wegens zijn ingrijpende karakter - het op een rechtstreekse wijze opleggen van het gebruik van een taal in de mondelinge communicatie tussen deelnemers aan het economische leven - kan de voornoemde regeling niet worden geacht in essentie een maatregel van consumentenbescherming uit te maken die buiten het toepassingsgebied van artikel 30 van de Grondwet valt. Aangezien dat grondwetsartikel - buiten de aangelegenheden ten aanzien waarvan het taalgebruik door

Article 2

1. Le texte ne fait pas apparaître de façon suffisamment claire en quoi doit consister précisément la "connaissance adéquate" que doit avoir le responsable, ni comment cette connaissance doit être établie.

2. Contrairement à ce qui est énoncé à l'article 5 de la loi du 11 janvier 1999, l'article 2 du projet ne fait pas référence à la condition selon laquelle le responsable "doit avoir reçu une formation déterminée par les communautés". La question est de savoir s'il entre effectivement dans l'intention des auteurs du projet d'atténuer les obligations auxquelles le responsable doit satisfaire <sup>(2)</sup>. Si tel n'est pas le cas, il y a lieu d'inscrire à l'article 2 du projet, la condition relative à la formation, et ce à l'instar de l'article 5 de la loi du 11 janvier 1999, sans que cela ne puisse évidemment avoir pour effet d'imposer des obligations aux communautés à cet égard.

3. En principe, le verbe "devoir" ne s'emploie pas dans un texte normatif, dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la règle proprement dite. Il convient dès lors d'écrire à l'article 2 du projet: "Le responsable a une connaissance adéquate...". Le cas échéant, il conviendra d'adapter en ce sens la rédaction d'autres dispositions du projet.

Article 3

1. Par souci de lisibilité du projet, il est recommandé d'incorporer dans une annexe I du projet plutôt qu'à l'article 3 de celui-ci, le texte qui doit figurer sur le panneau visé à l'article 3. Dans cette dernière disposition, il suffit alors de faire référence au texte mentionné dans l'annexe I de l'arrêté en projet. Ensuite, le texte qui, actuellement, figure encore à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2, du projet et qui doit être remis à chaque nouveau consommateur, peut faire l'objet d'une annexe II.

2. L'article 3, alinéa 2, dispose que le texte concerné "doit être rédigé dans la langue ou les langues de la région linguistique où est situé le centre de bronzage".

Le Conseil d'Etat, section de législation, signale à cet égard que l'emploi des langues est en principe facultatif et qu'une disposition telle que l'article 3, alinéa 2, du projet, qui oblige des commerçants à utiliser exclusivement la langue ou les langues de la région linguistique dans laquelle ils sont établis, ne peut être tenue pour conforme à ce principe. Il est toutefois admissible qu'une disposition oblige les commerçants à employer, dans le texte concerné, "au moins" la langue ou les langues de la région linguistique concernée parce qu'une telle règle relève en fait de la protection des consommateurs.

Pour être admissible, l'article 3, alinéa 2, du projet devrait dès lors être formulé comme suit:

"Ce texte est au moins rédigé dans la langue ou les langues de la région linguistique dans laquelle est situé le centre de bronzage" <sup>(3)</sup>.

Cette observation s'applique également à l'article 6, 2, du projet.

Article 5

1. Pour désigner les diverses subdivisions de l'énumération figurant à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet, il convient d'utiliser "1<sup>o</sup>", "2<sup>o</sup>", "3<sup>o</sup>", etc. au lieu de "1.", "2.", "3.", etc. <sup>(4)</sup> La même observation s'applique aux articles 6 et 7 du projet.

2. Dans le cadre d'une énumération, il est déconseillé d'insérer des incidentes dans les subdivisions numérotées parce que cela rompt l'unité de la phrase et complique les références lorsque la réglementation doit être modifiée. Il est préférable, dans ce cas, de consacrer un alinéa distinct à la disposition ou aux dispositions figurant dans une incidente.

Tel est le cas dans le projet pour la seconde phrase de l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 4 et 5 (lire: 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>).

3. L'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, tend à énumérer un certain nombre d'obligations incombant au responsable. La première phrase de l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 4 (lire: 4<sup>o</sup>), doit dès lors être également rédigée comme une obligation à l'égard du responsable, et non vis-à-vis du consommateur.

4. L'article 5, alinéa 2, règle notamment l'emploi de la langue ou des langues dans laquelle ou lesquelles doit être transmise l'information orale "visée aux points 1 et 3" (lire: "visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>").

En raison de son caractère radical - elle impose directement l'emploi d'une langue dans une communication orale entre des participants à la vie économique - la règle susvisée ne peut être considérée essentiellement comme une mesure de protection des consommateurs sortant du champ d'application de l'article 30 de la Constitution. Etant donné que cet article constitutionnel - en dehors des matières à l'égard desquelles l'emploi des langues peut être régi par les communautés - autorise que

de gemeenschappen kan worden geregeld - een regeling van het taalgebruik enkel toelaat voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken, en dan nog enkel door de wetgever, dient de voornoemde taalregeling inzake de mondelinge informatie uit artikel 5, tweede lid, van het ontwerp te worden weggelaten <sup>(5)</sup>.

#### Artikelen 6 en 7

1. De artikelen 6 en 7 vermelden de exploitatievoorwaarden waaraan de zonnecentra moeten voldoen en worden derhalve beter onmiddellijk na artikel 1 van het ontwerp ingevoegd.

2. Rekening houdend met de omschrijving van het begrip "zonnebank" in artikel 1 van het ontwerp, schrijve men in de Franse tekst van artikel 6, 2 (lees : 2°), van het ontwerp, "bancs solaires" in plaats van "bancs".

3. Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 6, 8 (lees : 8°), van het ontwerp, wat betreft de beoogde minimumtermijn. Waar in de Nederlandse tekst een termijn van "drie maanden" wordt vermeld, heeft de Franse tekst het over een controle die ten minste "tous les six mois" dient te gebeuren. Het spreekt voor zich dat deze discordantie moet worden weggewerkt.

4. Aangezien in artikel 7 exploitatievoorwaarden worden opgesomd waaraan de geautomatiseerde zonnecentra moeten voldoen, worden de onderdelen 3 en 4 (lees : 3° en 4°), van de opsomming ook in de Franse tekst beter als zodanig geformuleerd in plaats van - zoals nu het geval is - erin de indruk te wekken dat terzake verplichtingen rusten op de consument.

5. In artikel 7, 8 (lees : 8°), vervange men de streepjes door "a)", "b)" en "c)".

#### Artikel 8

Teneinde de redactie van artikel 8 van het ontwerp beter te laten aansluiten op die van artikel 20 van de reeds genoemde wet van 4 april 2001 <sup>(6)</sup>, formuleer men de eerstgenoemde bepaling als volgt :

"De opheffing van de wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra geldt vanaf de dag van inwerkingtreding van dit besluit".

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter;

J. Baert en J. Smets, staatsraden;

G. Schrans, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevr. A.-M. Goossens, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. Van Damme.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Depuydt, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. Drijkoningen, eerste referendaris.

De griffier,

De voorzitter,

A.-M. Goossens.

M. Van Damme.

(1) De stellers van het ontwerp kunnen zich in dat verband laten inspireren door het bepaalde in artikel 2 van de wet van 11 januari 1999.

(2) Die vraag wint aan relevantie indien men ermee rekening houdt dat artikel 5, eerste lid, 3, van het ontwerp de verantwoordelijke zelfs opdraagt "bij elke nieuwe consument het huidtype (te) bepalen en hem eveneens de specifieke risico's voor dit huidtype (uit te leggen)".

(3) In artikel 5, tweede lid, inleidende zin, van het ontwerp komt trouwens het woord "tenminste" (lees : ten minste) al voor.

(4) Uiteraard dienen dan ook de interne verwijzingen naar de betrokken onderdelen van de opsomming in overeenkomstige zin te worden aangepast.

(5) Afgezien van deze conclusie rijst trouwens de vraag of de betrokken regeling voldoende rekening houdt met het oogmerk van bescherming van de gezondheid van de consument die steeds voldoende zou moeten zijn geïnformeerd omtrent de risico's die hij loopt, ongeacht de taal waarin dit gebeurt.

(6) Artikel 20 van de wet van 4 april 2001 heft de wet van 11 januari 1999 op, doch laat het aan de Koning over de datum te bepalen waarop die opheffing uitwerking krijgt.

l'emploi des langues ne soit réglé que pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires, et ce uniquement par le législateur, le régime linguistique susvisé concernant l'information orale doit être supprimé de l'article 5, alinéa 2, du projet <sup>(5)</sup>.

#### Articles 6 et 7

1. Les articles 6 et 7 indiquent les conditions d'exploitation auxquelles les centres de bronzage doivent satisfaire et devraient dès lors être insérés immédiatement après l'article 1<sup>er</sup> du projet.

2. Compte tenu de la définition de la notion de "banc solaire" donnée à l'article 1<sup>er</sup> du projet, il convient d'écrire, dans le texte français de l'article 6, 2 (lire : 2°), du projet, "bancs solaires" au lieu de "bancs".

3. Il existe une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 6, 8 (lire : 8°), du projet, en ce qui concerne le délai minimum visé. En effet, alors que le texte français indique qu'un contrôle doit être effectué au moins "tous les six mois", le texte néerlandais fait état d'un délai de "drie maanden". Il est évident que cette discordance doit disparaître.

4. Etant donné que l'article 7 énumère des conditions d'exploitation auxquelles doivent satisfaire les centres de bronzage automatisés, il serait préférable de formuler, également dans le texte français, les subdivisions 3 et 4 (lire : 3° et 4°), de l'énumération en tant que telles plutôt que de donner à penser - comme c'est le cas présentement - que les obligations en la matière incombent au consommateur.

5. A l'article 7, 8 (lire : 8°), il convient de remplacer les tirets par "a)", "b)" et "c)".

#### Article 8

Afin de rapprocher davantage la rédaction de l'article 8 du projet de celle de l'article 20 de la loi du 4 avril 2001 déjà mentionnée <sup>(6)</sup>, il y a lieu de formuler la première disposition évoquée de la manière suivante :

"L'abrogation de la loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage s'applique à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté".

La chambre était composée de :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre;

J. Baert et J. Smets, conseillers d'Etat;

G. Schrans, assesseur de la section de législation;

Mme A.-M. Goossens, greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. Drijkoningen, premier référendaire.

Le greffier,

Le président,

A.-M. Goossens.

M. Van Damme.

(1) Les auteurs du projet peuvent s'inspirer à cet égard de la norme édictée à l'article 2 de la loi du 11 janvier 1999.

(2) Cette question est d'autant plus pertinente si l'on tient compte de ce que l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 3, du projet charge même le responsable de "déterminer le type de peau de chaque nouveau consommateur" et de "lui expliquer les risques spécifiques liés à ce type de peau".

(3) L'article 5, alinéa 2, phrase introductive, du projet comprend d'ailleurs déjà les mots "au moins".

(4) Les renvois internes aux subdivisions concernées de l'énumération devront dès lors être adaptés en conséquence.

(5) Indépendamment de cette conclusion, la question se pose d'ailleurs de savoir si la disposition concernée tient suffisamment compte de l'objectif de protection de la santé du consommateur qui devrait toujours être suffisamment avisé des risques qu'il court, quelle que soit la langue dans laquelle il est informé.

(6) L'article 20 de la loi du 4 avril 2001 abroge la loi du 11 janvier 1999 mais laisse au Roi le soin de fixer la date à laquelle cette abrogation produit ses effets.

**20 JUNI 2002. — Koninklijk besluit  
houdende voorwaarden  
betreffende de exploitatie van zonnecentra**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de wet van 4 april 2001;

Gelet op de wet van 4 april 2001 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de veiligheid en de gezondheid van de consumenten, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op de wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra, gewijzigd bij de wet van 4 april 2001;

Overwegende dat voldaan is aan de formaliteiten bepaald in de Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieverordening op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, gewijzigd bij de richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998;

Gelet op het advies van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten, gegeven op 20 november 2001;

Gelet op het advies nr. 32.804/1 van de Raad van State, gegeven op 21 maart 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° zonnebank : elk toestel dat minstens één ultravioletlamp gebruikt om de huid te bruinen;

2° zonnecentrum : plaats waar minstens één zonnebank ter beschikking staat van consumenten;

3° geautomatiseerd zonnecentrum : een zonnecentrum waarbij de zonnebanken bij afwezigheid van de onthaalverantwoordelijke worden gestuurd door middel van een magneetkaart of vergelijkbaar middel;

4° uitbater : diegene die instaat voor het beheer van een zonnecentrum;

5° onthaalverantwoordelijke : diegene die instaat voor het onthaal van de consumenten bij een al dan niet geautomatiseerd zonnecentrum;

6° sessie : het opeenvolgend gebruik van een zonnebank, met een maximaal tijdsinterval van 30 dagen tussen de verschillende blootstellingen.

Dit besluit is niet van toepassing op zonnecentra in de ziekenhuizen en dermatologische diensten waar gebruik wordt gemaakt van ultravioletstralen ter behandeling van bepaalde huidaandoeningen.

**Art. 2.** Een zonnecentrum kan niet werken bij afwezigheid van de onthaalverantwoordelijke, behalve indien het voldoet aan de voorwaarden voor geautomatiseerde zonnecentra.

**Art. 3.** Elk zonnecentrum, al dan niet geautomatiseerd, voldoet aan de volgende voorwaarden :

1° de cellen waarin de zonnebanken geplaatst zijn, zijn ruim, goed verlucht en voorzien van niet naar binnen draaiende deuren;

2° in elke cel hangen duidelijke instructies, gesteld ten minste in de taal of de talen van het taalgebied waar het zonnecentrum is gevestigd, voor een veilig gebruik en voor de reiniging van de zonnebanken;

3° een beschermende bril is ter beschikking voor consumenten die niet beschikken over een persoonlijke beschermende bril. Het ter beschikking stellen van de beschermende bril aan een andere consument is niet toegelaten, behalve na voorafgaande ontsmetting van de bril;

4° in elke cel zijn reinigingsmiddelen aanwezig, die aan de specifieke omstandigheden van de zonnebanken (hygiëne, dermatologische eisen en hoge temperaturen) zijn aangepast;

5° bij elk defect wordt de zonnebank automatisch uitgeschakeld;

6° de kwaliteit van de ultravioletlampen en de filters wordt afhankelijk van de gebruiksfrequentie en ten minste om de drie maanden gecontroleerd.

**20 JUIN 2002. — Arrêté royal  
relatif aux conditions d'exploitation  
des centres de bronzage**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, notamment l'article 4, modifié par la loi du 4 avril 2001;

Vu la loi du 4 avril 2001 modifiant certaines dispositions relatives à la sécurité et à la santé des consommateurs, notamment l'article 20;

Vu la loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage, modifiée par la loi du 4 avril 2001;

Considérant que les formalités prescrites par la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société d'information, modifiée par la directive 98/48/CE du 20 juillet 1998, sont remplies;

Vu l'avis de la Commission pour la Sécurité des Consommateurs, donné le 20 novembre 2001;

Vu l'avis n° 32.804/1 du Conseil d'Etat, donné le 21 mars 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° banc solaire : appareil comportant au moins un émetteur d'ultraviolets, utilisé pour bronzer;

2° centre de bronzage : lieu où au moins un banc solaire est mis à la disposition des consommateurs;

3° centre de bronzage automatisé : centre de bronzage où les bancs solaires sont, en l'absence du responsable de l'accueil, mis en route à l'aide d'une carte magnétique ou d'un procédé similaire;

4° exploitant : celui qui assure la gestion d'un centre de bronzage;

5° responsable de l'accueil : celui qui assure l'accueil des consommateurs d'un centre de bronzage, automatisé ou non;

6° session : l'utilisation successive du banc solaire avec un intervalle de temps maximal de 30 jours entre les différentes expositions.

Le présent arrêté ne s'applique pas aux centres de bronzage des hôpitaux et services dermatologiques traitant certaines affections cutanées à l'aide des rayons ultraviolets.

**Art. 2.** Un centre de bronzage ne peut fonctionner en l'absence du responsable de l'accueil sauf s'il répond aux conditions des centres de bronzage automatisés.

**Art. 3.** Tout centre de bronzage, automatisé ou non, satisfait aux conditions suivantes :

1° les cabines dans lesquelles se trouvent les bancs solaires sont spacieuses, bien aérées et disposent de portes qui ne s'ouvrent pas vers l'intérieur;

2° dans chaque cabine, sont affichées des instructions claires en vue d'une utilisation en toute sécurité et du nettoyage des bancs solaires. Ces instructions sont rédigées au moins dans la langue ou les langues de la région linguistique où est situé le centre de bronzage;

3° des lunettes protectrices sont mises à la disposition du consommateur qui n'a pas des lunettes protectrices personnelles. La mise à la disposition des lunettes protectrices à d'autres consommateurs n'est pas autorisée, sauf après désinfection des lunettes protectrices;

4° dans chaque cabine, on trouve des produits de nettoyage qui répondent aux conditions spécifiques des bancs solaires (hygiène, exigences dermatologiques et températures élevées);

5° en cas de panne, le banc solaire s'éteint automatiquement;

6° la qualité des émetteurs d'ultraviolets et des filtres est contrôlée en fonction de la fréquence d'utilisation et au minimum tous les trois mois.

**Art. 4.** Elk geautomatiseerd zonnecentrum voldoet bijkomend aan de volgende voorwaarden :

1° de sturing van de zonnepanelen gebeurt door middel van een magneetkaart of vergelijkbaar middel, verder magneetkaart genoemd;

2° de sturing van de geautomatiseerde zonnepanelen zorgt ervoor dat er minstens 48 uur is tussen de eerste en tweede blootstelling van een sessie en minstens 24 uur tussen de volgende blootstellingen;

3° de intensiteit en de gebruiksduur van de zonnepanelen worden via de magneetkaart automatisch aangepast aan het huidtype van de consument, rekening houdend met het type van zonnepanelen en de gebruikte lampen;

4° de nodige maatregelen zijn genomen om de veiligheid van de consumenten te garanderen;

5° in elke cel is een alarmsysteem geïnstalleerd zodat de consument de hulpdiensten kan oproepen;

6° in het zonnecentrum zijn de volgende vermeldingen leesbaar en zichtbaar aangebracht :

a) naam, adres en telefoonnummer van de uitbater;

b) de uren en dagen van zijn aanwezigheid in het zonnecentrum;

c) een telefoonnummer waar de consument voor eventuele klachten, technische interventie, opmerkingen of andere vragen terecht kan.

**Art. 5.** Elke onthaalverantwoordelijke heeft een opleiding gevolgd die door de bevoegde gemeenschap wordt bepaald.

Indien het zonnecentrum bij de inwerkingtreding van dit besluit reeds in bedrijf is, volgt de onthaalverantwoordelijke deze opleiding binnen het jaar dat volgt op de datum waarop dit besluit in werking is getreden.

**Art. 6.** In elk zonnecentrum, al dan niet geautomatiseerd, wordt een bord aangebracht dat zichtbaar en op minstens vijf meter afstand leesbaar is en waarop de tekst staat die opgenomen is in de bijlage I bij dit besluit.

Deze tekst wordt gesteld ten minste in de taal of de talen van het taalgebied waar het zonnecentrum is gelegen.

**Art. 7.** Het is de onthaalverantwoordelijke verboden minderjarigen beneden de leeftijd van 15 jaar de gelegenheid te geven in zijn centrum gebruik te maken van zonnepanelen of andere installaties die ultravioletstralen afgeven.

**Art. 8.** De onthaalverantwoordelijke :

1° informeert elke nieuwe consument mondeling over de gevaren van blootstelling aan ultravioletstraling;

2° overhandigt aan elke nieuwe consument de tekst die opgenomen is in bijlage II van dit besluit, gesteld ten minste in de taal of de talen van het taalgebied waar het zonnecentrum is gelegen;

3° bepaalt samen met elke nieuwe consument zijn huidtype en legt hem de specifieke risico's voor dit huidtype uit;

4° bewaart de ontvangstbewijzen vermeld in lid 2 en houdt ze ter beschikking van de bevoegde overheden;

5° ziet erop toe dat de eerste blootstelling van een sessie slechts de helft van een normale dosis bedraagt;

6° ziet erop toe dat er minstens 48 uur is tussen de eerste en tweede blootstelling van een sessie en minstens 24 uur tussen de volgende blootstellingen;

7° ontsmet minstens éénmaal per dag de zonnepanelen;

8° houdt de resultaten van de controles bepaald in artikel 3, 6° ter beschikking van de bevoegde overheden;

9° overhandigt persoonlijk de magneetkaart voor een geautomatiseerd zonnecentrum aan de consument;

10° verstrekt per consument ouder dan 15 jaar slechts één magneetkaart;

11° verstrekt aan minderjarigen beneden de leeftijd van 15 jaar geen magneetkaart.

Elke nieuwe consument tekent met vermelding van zijn/haar naam, geboortedatum en adres, voor ontvangst van de in lid 1, punten 1°, 2° en 3° beschreven informatie.

**Art. 4.** Tout centre de bronzage automatisé satisfait, par ailleurs, aux conditions suivantes :

1° les bancs solaires sont mis en route à l'aide d'une carte magnétique ou d'un procédé similaire, appelé ci-après carte magnétique;

2° la mise en route du banc solaire automatisé est conçue de telle sorte qu'il y a au moins 48 heures entre la première et la deuxième exposition d'une session et au moins 24 heures entre les expositions suivantes;

3° l'intensité et la durée d'utilisation du banc solaire sont adaptées automatiquement au type de peau de l'utilisateur grâce à la carte magnétique, compte tenu du modèle du banc solaire et des émetteurs d'ultraviolets;

4° les mesures nécessaires sont prises afin de garantir la sécurité des utilisateurs;

5° un système d'alarme est installé dans chaque cabine pour permettre à l'utilisateur d'appeler les services d'aide;

6° dans le centre de bronzage, les indications suivantes sont affichées en caractères lisibles et de façon visible :

a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'exploitant;

b) les jours et heures de sa présence dans le centre de bronzage;

c) un numéro de téléphone où l'utilisateur peut appeler pour toute réclamation, intervention technique, remarque ou autre question.

**Art. 5.** Tout responsable de l'accueil a reçu une formation telle que définie par la Communauté compétente.

Si le centre de bronzage est déjà ouvert lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté, tout responsable de l'accueil suit cette formation dans l'année qui suit l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 6.** Dans tout centre de bronzage, automatisé ou non, le texte repris dans l'annexe I du présent arrêté figure sur un panneau affiché de manière visible et lisible à une distance d'au moins cinq mètres.

Ce texte est rédigé au moins dans la langue ou les langues de la région linguistique où est situé le centre de bronzage.

**Art. 7.** Il est interdit à tout responsable de l'accueil de laisser les mineurs de moins de 15 ans utiliser dans son établissement un banc solaire ou tout autre type d'installation comportant un émetteur d'ultraviolets.

**Art. 8.** Le responsable de l'accueil :

1° informe oralement tout nouvel utilisateur des dangers de l'exposition aux rayons ultraviolets;

2° remet, à chaque nouvel utilisateur, le texte repris dans l'annexe II du présent arrêté rédigé au moins dans la langue ou les langues de la région linguistique où est situé le centre de bronzage;

3° détermine avec chaque nouvel utilisateur son type de peau et lui explique les risques spécifiques liés à ce type de peau;

4° conserve les reçus mentionnés à l'alinéa 2, et les tient en permanence à la disposition des autorités compétentes;

5° veille à ce que la première exposition d'une session soit de moitié par rapport à la dose normale;

6° veille à ce qu'il y ait au moins 48 heures entre la première et la deuxième exposition d'une session et au moins 24 heures entre les expositions suivantes;

7° désinfecte les bancs solaires au moins une fois par jour;

8° met à la disposition des autorités compétentes, les résultats des contrôles visés à l'article 3, 6°;

9° remet, dans un centre de bronzage automatisé, la carte magnétique à l'utilisateur même;

10° ne peut donner qu'une seule carte magnétique par utilisateur de plus de 15 ans;

11° ne peut donner une carte magnétique à des mineurs de moins de 15 ans.

Tout nouvel utilisateur signe une déclaration certifiant qu'il a reçu les informations mentionnées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, points 1°, 2° et 3° en indiquant son nom, sa date de naissance ainsi que son adresse.

**Art. 9.** De opheffing van de wet van 11 januari 1999 tot regeling van de exploitatie van zonnecentra geldt vanaf de dag van inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 10.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Bescherming van de veiligheid van de consumenten behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Consumentenzaken,  
Mevr. M. AELVOET

Bijlage I

Volgende tekst wordt in uitvoering van artikel 6 in elk zonnecentrum uitgehangen :

« Ultravioletstralen kunnen huidkanker veroorzaken en de ogen ernstig beschadigen. Het gebruik van een beschermende bril is verplicht. Bepaalde geneesmiddelen en cosmetica kunnen ongewenste huidreacties veroorzaken.

Blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen is verboden voor minderjarigen beneden de leeftijd van 15 jaar, ten zeerste af te raden voor de andere minderjarigen en zwangere vrouwen. »

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 juni 2002 houdende voorwaarden betreffende de exploitatie van zonnecentra.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Consumentenzaken,  
Mevr. M. AELVOET

Bijlage II

De onthaalverantwoordelijke overhandigt in uitvoering van artikel 8, 2° aan elke nieuwe consument volgende tekst :

« Zonnebanken of andere toestellen die ultravioletstralen afgeven, zouden niet mogen worden gebruikt door personen die zeer gevoelig zijn voor zonnestralen, zonnebrand vertonen, lijden aan huidkanker of aan een huidandoening die tot kanker kan leiden.

Blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen is verboden voor minderjarigen beneden de leeftijd van 15 jaar, ten zeerste af te raden voor de andere minderjarigen en voor zwangere vrouwen.

Kunstmatige of natuurlijke ultravioletstralen kunnen de huid en de ogen ernstig en onomkeerbaar beschadigen.

Intense en herhaalde blootstelling aan ultravioletstralen kan leiden tot vroegtijdige veroudering van de huid en tot een verhoogd risico op huidkanker.

Het niet dragen van de beschermingsbril tijdens blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen kan oogbeschadigingen veroorzaken zoals keratitis (hoornvliesontsteking) of cataract (troebel worden van de ocellen).

Daarom worden tijdens elke blootstelling aan kunstmatige ultravioletstralen de volgende voorzorgen in acht genomen :

- dragen van een beschermende bril;
- zich zorgvuldig ontschminken;
- geen zonnebrandmiddel of andere cosmetische producten gebruiken;
- zich niet blootstellen aan ultravioletstralen wanneer men geneesmiddelen inneemt die de gevoeligheid voor deze stralen verhogen;

**Art. 9.** L'abrogation de la loi du 11 janvier 1999 portant règlement de l'exploitation des centres de bronzage s'applique à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 10.** Le Ministre ayant la Protection de la sécurité des consommateurs dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de la Protection de la Consommation,  
Mme M. AELVOET

Annexe I

Le présent texte est affiché dans tout centre de bronzage en exécution de l'article 6 :

« Les rayons ultraviolets peuvent provoquer le cancer de la peau et gravement endommager les yeux. Le port de lunettes de protection est obligatoire. Certains médicaments et cosmétiques peuvent entraîner des réactions cutanées indésirables.

L'exposition aux rayons ultraviolets artificiels est interdite aux mineurs de moins de 15 ans et fortement déconseillée aux autres mineurs d'âge ainsi qu'aux femmes enceintes. »

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 2002 relatif aux conditions d'exploitation des centres de bronzage.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de la Protection de la Consommation,  
Mme M. AELVOET

Annexe II

Le responsable de l'accueil remet, en exécution de l'article 8, 2°, à chaque nouvel utilisateur, le texte suivant :

« Les bancs solaires et autres appareils émettant des rayons ultraviolets ne devraient pas être utilisés par les personnes particulièrement sensibles au soleil ou qui ont un coup de soleil, un cancer de la peau ou une affection de la peau susceptible de dégénérer en cancer.

L'exposition aux rayons ultraviolets artificiels est interdite aux mineurs de moins de 15 ans et fortement déconseillée aux autres mineurs d'âge ainsi qu'aux femmes enceintes.

Les rayons ultraviolets artificiels ou naturels peuvent affecter gravement la peau et les yeux et ce, de manière irréversible.

Des expositions intenses et répétées aux rayons ultraviolets peuvent provoquer un vieillissement prématuré de la peau et augmenter les risques de cancer de la peau.

Le fait de ne pas porter de lunettes de protection durant l'exposition aux rayons ultraviolets artificiels peut entraîner des lésions oculaires telles que la kératite (inflammation de la cornée) ou la cataracte (opacification du cristallin).

Pour ces raisons, il faut respecter, lors de chaque exposition aux rayons ultraviolets artificiels, les précautions suivantes :

- porter des lunettes protectrices;
- se démaquiller soigneusement;
- ne pas utiliser de produits solaires ou d'autres produits cosmétiques;
- ne pas s'exposer aux rayons ultraviolets en cas de prise de médicaments qui augmentent la sensibilité à ces rayons;

— het advies van een arts inwinnen alvorens gebruik te maken van een zonnebank indien men aan een huidziekte lijdt;  
— de tijd van de blootstelling tijdens de eerste sessie beperken om te zien hoe de huid reageert;  
— vóór elk gebruik de zonnebank reinigen. »

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 juni 2002 houdende voorwaarden betreffende de exploitatie van zonnecentra.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Mevr. M. AELVOET

— en cas de maladie de la peau, demander l'avis d'un médecin avant d'utiliser le banc solaire;

— limiter la durée de la première séance afin d'évaluer la réaction de la peau;

— nettoyer le banc solaire avant chaque utilisation. »

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 juin 2002 relatif aux conditions d'exploitation des centres de bronzage.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
Mme M. AELVOET

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 2718

[2002/00588]

**22 JULI 2002.** — Ministerieel besluit houdende uitvoering van artikel 2, § 2, tweede lid, 1° van het koninklijk besluit van 14 januari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, inzonderheid artikel 2, § 2, tweede lid, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en programmatorische federale overheidsdiensten, inzonderheid artikel 1, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 juli 2002,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Het Ministerie van Binnenlandse Zaken neemt de dienst belast met de dossiers rampen, oorlogsschade en Congoschade, bedoeld in artikel 2, § 2, tweede lid, 1° van het koninklijk besluit van 14 januari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken over van het Ministerie van Verkeerswezen en Infrastructuur.

§ 2. Het Ministerie van Binnenlandse Zaken neemt het personeel van de dienst bedoeld in § 1 over.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2002.

Brussel, 22 juli 2002.

A. DUQUESNE

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 2718

[2002/00588]

**22 JUILLET 2002.** — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 2, § 2, alinéa 2, 1° de l'arrêté royal du 14 janvier 2002 portant création du Service public fédéral Intérieur

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2002 portant création du Service public fédéral Intérieur, notamment l'article 2, § 2, alinéa 2, 1°;

Vu l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 juillet 2002,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le Ministère de l'Intérieur reprend le service chargé des dossiers relatifs aux calamités, dommages de guerre et dommages au Congo, du Ministère des Communications et de l'Infrastructure, visé à l'article 2, § 2, alinéa 2, 1° de l'arrêté royal du 14 janvier 2002 portant création du Service public fédéral Intérieur.

§ 2. Le Ministère de l'Intérieur, reprend le personnel du service visé au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2002.

Bruxelles, le 22 juillet 2002.

A. DUQUESNE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2002 — 2719

[C — 2002/02192]

**10 JULI 2002.** — Koninklijk besluit tot toekenning van een Copernicuspremie aan sommige personeelsleden van de rijksbesturen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 april 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 25 april 2002;

Gelet op het protocol nr. 418 van 16 mei 2002 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2002 — 2719

[C — 2002/02192]

**10 JUILLET 2002.** — Arrêté royal accordant une prime Copernic à certains agents des administrations de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 14;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 avril 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 avril 2002;

Vu le protocole n° 418 du 16 mai 2002 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;